

# Contents

<i>Preface</i>	viii
Introduction: Literature and Alterity	1
<b>Part I In Other Words: On the Ethics of Translation</b>	
1 Translation and Difference: Dispatching Benjamin	33
2 Translation and Negation: Beckett and the Bilingual <i>Œuvre</i>	57
<b>Part II The Laugh of the Other: On the Ethics of Comedy</b>	
3 Pratfalls into Alterity: Laughter from Baudelaire to Freud and Beyond	83
4 Last Laughs: Beckett and the ' <i>risus purus</i> '	111
<b>Part III The Difference a Woman Makes: On the Ethics of Gender</b>	
5 Feminine Alterities: From Psychoanalysis to Gender Studies	137
6 'As If the Sex Mattered': Beckett's Degenderations	164
Conclusion: Beckett and the Anethical	192
<i>Notes</i>	196
<i>Bibliography</i>	203
<i>Index</i>	212